

Res 35342/11

LOU
NAUFRAGÉ

DE LA

MEDUSO

EN VERS PROUVENÇAUX;

SEGUI

D'UNO PASTOURALO ET D'UN DIALOGO.

LOU
NAUFRAGÉ

DE LA
MEDUSO,
ARRIBA DINS L'ANNADO 1816;

Pichoun Poëmo

EN VERS PROUVENÇAUX.

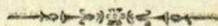
SEGUI

D'UNO PASTOURALO ET D'UN DIALOGO;

DE LA COUMPOUSITIEN

*De M.^u V. T. ****

Ancien Eleve de l'Escolo Nouemals.



TOULON,
IMPRIMARIE D'AUG. AUREL.

—
1824.

100

Y A U T R A G E

1811

M E D I C I N E

ARRIET DING LANNADO 1810

Robert Phipps

DE PERS PROUVRONQUE

1801

DE PASTORALIS ET DVI DIAGONI

DE LA COMMUNIQUE

DE M. N. P. 1811

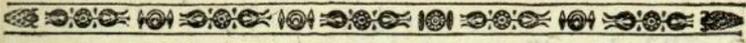
DE LA COMMUNIQUE

1811

100

DE LA COMMUNIQUE

1811



LOU NAUFRAGÉ
DE LA MEDUSO.

Proumier Chant.

ASSAGI de cantar leis malhurs d'ouou naufragé
Que fet d'uno fregato avarir l'equipagé,
Quand sur lou banc d'Arguin turtet emé fracas
La sablo amoulounado-ouou dessus deis roucas.

Dirai coumo si fet, que maugra la famino,
Maugra lou marrit tems et la guerro-intestino,
Sur d'un pichoun radeou et doou mitan deis flots,
Si sauvet quaouqueis chefs et quaouqueis matalots.

Muso qu'à tems passa, dins ta vervo tragico,
As celebra d'un Grec, la coulero heroïco,
Et tu qué deis Troyens canterés leis coumbats,
Ai pas besoun de vaoutré-et vous demandi pas:
La dévoutien d'Enée-es pas toujours sincero,
Et leissi mounté soun leis messongeos d'Homero.

Es de tu qu'ai besoun, muso deis troubadours,
Presto mi toun lengage-et veni-à mon secours;
Per aro, leisso-estar la danso-et la musetto
Et la gayo cansoun de la pastourelletto.
Moun sujet sera tristé, -et per quaouqueis moumens,

Oubliido lou village-et leis amusamens,
 Puis senso ren changea de la vérita puro,
 Deis paureis naufrageas digo noun l'avanturo,
 Bessaï que pourras pas , dins ceque vas counta,
 Fairé brilla ta graci-et ta simplicita,
 Mai la muso Franceso ero ta sœur cadetto,
 Courage ! Fai coumo-ello et preni la troumpeto.

Avem touteis sachu que sur lou banc d'Arguin,
 La Meduso-en vougant , touquet et prenguet fin ;
 Que tout s'ero perdu , que fougueroun pas mestré
 D'escapar touteis vious d'aqueou grand escaufestré.

Cependant quaouqueis uns deis paurés naufragea,
 Qu'uno cruello mouart avié pas ravagea,
 Embarquas sur lou brick que leis menet en Franço
 Quand fougueroun remés , feroun de sa souffranço,
 A seis libératours , lou peniblé reci ,
 Et lou bruch , dins un mes , n'en venguet jusqu'eici.

Un d'aqueleis Mesquins nouma Jean Laviletto,
 Quand fouguet de retour venguet à la Valetto ;
 Seis parens , seis amis , li feroun coupliment
 De counservar la vido-après tant de tourment ;
 L'arrestavoun pertout et cadun l'entouravo ,
 Leis fasié trémoular quand va li racountavo.

Un siou nebou german vouguet si marida,
 Si fet de belleis nouesso-et fouguet counvida ;
 A la fin d'ouu repas quand touto l'assemblado
 Emé leis bouans fricos si fouguet regalado ,
 En enhaussant la vouas , la novi diguet , chut !
 Puis si viran vers eou : « moun ounce-avem sachut ,
 » Avant qu'apprenguessiam vouestro hurouso-arrivado,

» Que quand l'avié vingt jours qu'avias quitta la rado,
 » L'aguet des grands malhurs, vous que li sias esta
 » Noun farès lou plesir de va noun racounta. »

Pas puléou v'aguet dit, que touto l'assemblado

Per n'en ren perdré aguet soun oourello fixado,

Lou coudé sur la taulo, afin de l'escoutar,

Retenien soun halen depou de l'arrestar,

Et touteis dins seis hueils serquant ce que n'en penso,

Eroun, coumo dirias, quand lou prôné coumenço.

Eou si faguet prega, resistet, mais anfin

Fet un signé, buguet, puis commencet ensin :

« Mi coumandas, ma neço, -uno cauvo peniblo;

Ce qu'ai vis touquarié l'amo la mens sensiblo.

Yeou qu'ai jamai ploura, quand siou en quauqué lué,

N'en parli pas puléou, qué n'ai leis larmo eis hué;

M'en ven la tressusour et moun couar si couprimo,

Car n'en siou lou témouin, hélas! et la victimo.

» Fouguet de l'ilo d'Aix, lou premier de juillet,

Que per lou Senegal, la Meduso partet;

Lou vent enflét la vèlo-et ben leou l'équipagé

Emé de cris de joy, s'eloinet doou rivagé.

En quittant seis parens, en s'alluenchant doou port,

Hélas! prevesien pas soun miserablé sort.

Touteis en s'en-anant, counservoun l'esperanço,

Qu'avant la fin de l'an, reveiran mai la Franço :

Partem et dins très jours doou cap de Boyadors,

Aviam senso malhur déjà doubla leis bords,

Lou vent noun segoundet, et senso tems critiqué,

Lou lendeman matin passeriam lou troupiqué,

Doou tems que lou veisseou doou cairè doou pourent

Vougavo, -et fendié l'aigo-émé la vèlo-ouu vent,
 Emé ceremounié quant fouguet ouu passagé,
 Doou baptemo de mar, celebreriam l'usagé;
 Alors prevesiam pas nouastré marrit destin,
 Et la nuech noun trouvet-ouu mitan d'un festin.
 Resteriam sur lou pouant : la clarta deis estélos
 Venié si reflechir dins la blancour deis vèlos :
 Vegueriam en passant leis rocs de Saharas,
 Qu'an lou ped dins la mar et la testo-eis niouras.
 Lendeman agueriam un funesté présagé,
 Quand l'aigo n'aduguet d'herbo et de coouquilhagé,
 Un de nouestreis arêts, prenguet fouesso peissoun,
 Tout aquo fet pensar qu'eriam sur d'un bas foun;
 Va digueriam au chef et va li feriam veiré :
 Counouissié pas la mar et va vouguet pas creiré.
 Nouestré-ouufficier de quart, vezen nouestré souci,
 Creidet lou capitani-et va diguet aussi ;
 Mais ero pas maï fach, (car senso-eou serié escapo)
 Per menar lou vaisseou, que yeou per estré papo.
 Touteis va l'aviam dit, quand lou chef va veguet,
 Mai l'eriam plus à tems, la fregato touquet.
 L'equipagé doou choc toumbet à la revesso.
 Cadun en tremoulant, si redreisso-et si presso ;
 Leis matalots, leis chefs, restoun atuveli,
 Ourias di que la pouou nous aguesso-enlhourdi.
 Lou troublé-et lou dangier fan neissé lou désordré,
 Leis matalots, deis chefs coumprenoun plus leis ordré,
 Et puis en même tems levant les hneils ouu ciel,
 Adreissoun en tremblant seis vûs à l'Eternel.
 Per coumblé de malhur, uno-hourriblo tempesto,

N'enhaussavo leis oundo-ouo dessus de la testo ;
 Que fairé ! la frégato-anavo s'englouti ,
 Fourié que sur lou coou , prenguesiam un parti.
 Senso mai dandrailha , reprengueriam couragé,
 L'espoir de si sauvar soustenguet l'équipagé,
 Alors gietteriam l'ancro , -et tant qu'eiriam à bord
 Per haussar la fregato ouumenteriam d'effort.
 Doues fès en l'ébranlan la creseriam sauvado,
 Et doues fès en viran restet maï encalado.
 Gitteriam nouestro soouro , et per la soulagea ,
 Lou calmé de la mar venguet n'encouragea.
 Anfin doues jours de tems , l'espoir et leis allarmos
 Feroun à nouestro joy succedar nouestreis larmos.
 Alors et tout d'un coou , lou mestré calafat ,
 Noun creidet : « siam perdus , lou timoun s'es defat.
 » L'aigo-intro de partout et la quilho-es roumpudo,
 » Per naoutré la plus gès , ni d'espoir , ni d'ajudo. »
 Aqueou nouveou malhur noun restreignet lou couar ;
 Aviam sur nouestreis fronts la palour de la mouar ;
 Mais un deis ooufficiers d'une-humour rejoüido ,
 Noun diguet : « es question de counservar la vido ,
 » Couragé meis amis , et deis mats doou veisseou ,
 » Empleguen nouestreis bras à counstruiré-un radeou,
 » Per afin d'évitar la mouar et la famino ,
 » Mettrem leis prouvisiens sur d'aquelo machino,
 » Et quand sur lou radeou , si serem embarqua ,
 » Emé nouestreis canots , si farem remouqua.
 » Gagnarem lou desert de la couesto vésino ;
 » Oourem nouestreis fusious , et vieourem de rapino,
 » Et jusquò qu'un veisseou noun vengué delivra ,

» Per pas mourir de fam, cadun s'ajudara. »
 » Sè sa proupousitien siguesso-esta suivido ,
 Helas ! meis coumpagnouns serien encaro-en vido.
 Touteis proumeteriam de li participa ,
 Mais ce qu'aviam proumés, v'écouteriam pa.
 Emé fouesso d'ardour, cependant l'équipagé,
 Per fairé lou radeou si mettet à l'ouvragé,
 Lou fourié dins uno-houro-et per li parveni
 Cadun li travaillet et fonguet leou fini.
 Pa pu leou ero lest, que dessus nouestreis barquo ,
 En si précipitant cadun sauto-et s'embarquo.
 De quatre cens qu'eriam, chefs, sourdats, matalots,
 Prouchan de la mita sautet dins leis canots,
 Mountet sur lou radeou cent cinquanto persouno,
 Dins leiqualeis l'aguet uno frumo Bretouno :
Et sur lou grand canot, emé lou coumandant,
 Intret vingt matalots, cinq damo-et quatre enfant.
 En intrant oou radeou li feriam emé peno ,
 Sautar, d'aigo-et de vin, quauqueis bariquos pleno;
 Mais coumo l'eriam trouou quand cadun si placet,
 Doou pes dedins la mar lou radeou s'enfouncet,
 De sorto qu'agueriam l'aigo-à nouestro centuro,
 Et que pousqueriam gès sauvar de nourrituro,
 Car lou paou de farino-et leis bescuets qu'aviam
 L'aigo v'aguet foundu quand va destaqueriam.
 De bouasc maou clavelat, faiblé-et tristé-assemblagé,
 Tau ero lou radeou, après nouestré naufragé,
 Sur louquau, cependant, soustengu per l'espouar,
 Quatorze jours de tems, ai abranda la mouar. »
 Mestre Jean Laviletto-eici fet uno pauso,

Soun troublé-et l'émoutien n'en fougueroun la causo ;
 Et diguet : « vouari pas après un bouan festin ,
 » De ce qu'avem souffert , vous racountar la fin ,
 » Et dins un jour de joy , mi counvendrié pas fouesso ,
 » Per de tristés détaillhs , d'affligear vouestreis nouesso. »
 Alors cadun diguet : « puisqu'avès coumença ,
 » Acabas lou réci de ce que s'es passa. »
 Et la novi ajustet ; « es doux sur lou rivagé ,
 » D'entendre sur la mar de luench brama l'ouragé ,
 » Et de veiré-un dangier que noun menaço pas ;
 » Es ensin deis malhurs eiquaus sias escapa ,
 » Lorsque leis racountas , tout en plagnen leis aoutrés ,
 » Esprouvam uno joy de vous veiré-émé naoutrés. »
 Mestrè Jean Laviletto-alors recoumencet :
 « Föou doun vous racountar tout ce que si passet ,
 Et faire lou détaill de touteis nouestreis penos ;
 Moun sang de li pensa si glaço dins meis venos ,
 N'ourai gairé la forço , -et per aqueou tableou ,
 D'un aoutré que de yeou , vous foudrié lou pinceou. »



Segound Chant.

* CADUN s'estaco eis luechs temouins de soun enfanço,
 Aqu'euou qu'es nat Francés, vouu mourir dins la Franço.
 Lou pastré mountagnard què-a quitta soun troupeou,
 En cantant lou printems retourno-à soun hameou,
 Et quand de soun villagé-aousé plus la campano,
 Lou négre carbounié, regreto sa cabano;
 A chaque-ououseou, soun niou, coumo si dis, es beou,
 Et lou bouan mariné, s'estaco-à soun veisseou;
 Lou quittarié jamais senso l'estré sensiblé:
 Touteis esprouveriam un sentiment peniblé,
 De lascia-à l'abandoun, et de veiré-abreïga
 Un veisseou sur louquau aviam tant naviga,
 Et que depuis dex ans fenden leis mars proufoundos,
 Dirigea per lou vent, ero mestrè deis oundos:
 De lou veiré fendu, dins la sablo-abima,
 Separa doou timoun, et priva de seis ma;
 En dirigean vers euou, nouestro douleur coumuno,
 Semblaviam à soun sort, uni nouestro fourtuno,
 Et dézo-sept marins, à la poupo-escoundu,
 Noun leisseroun partir, senso-estré descendu.
 » Quand leis embarcatiens fougueroun dispousado,
 Cadun aguèt soun posto-et sa plaço-assignado,

Fourmeriam uno ligno, -et sur lou proumier rang,
 L'aguet l'embarcatien de nouestré coumandant;
 Puis leis aoutreis canots estacas l'un à l'aoutré,
 Feroun un chapelet, que veniè jusqu'à naoutré.
 Lorsqué tout fouguet lest, cadun de soun cousta,
 Pareisset dispousa de bouano voulounta.

» A -n-un signaou douna touteis leis ramo-neroun,
 Leis cris *vivo lou Rei*, de pertout s'entenderoun,
 Doou mitan doou radeou lou proumier cri partet,
 Et dessus leis canots cadun lou repetet :
 Aqueou cri de salut, poussa per l'équipagé,
 Semblet quauqueis moumens reviouda soun couragé,
 Redoubleroun d'ardour, mais insensiblement,
 La fatigo-aduguet lou descouragement,
 Surtout, quand deis ramurs, lou couragé-inutilé,
 Leissavo sur la mar lou radeou immouбилé;
 S'aglageroun d'abord, et puis lou lendemen
 Lou dangier de la mouar leis rendet inhumen,
 Car entendreiam leou uno voix que creidavo :
 « *Per fin de si sauva noun resto qu'uno cauvo*
 » *Foou leissar lou radeou, lou foou abandonar*
 » *Autrament tout peris car pouдем plus anar.*
 » *Tachem de si sauvar, puis sauva rem leis aoutrés.* »
 Un murmuré d'hourrou s'entendet parmi naoutrés;
 Mais un moument après, fougueriam counsterna,
 Quand entendreiam maï, « *leis foou abandouna.* »
 » La couardo deis canots fouguet alors coupado;
 Nouestro proumiero-attento-ensin fouguet troumpado,
 Ensin fouguet roumpu, nouestrè serment presta,
 Quant touteis jureriam, de si jamais quitta !

» Leissa sur lou radeou , que s'enhausso-et retoumbo ,
 Touteis si regardam coumo sur nouestro toumbo ,
 Et nouestré-esprit troubla qu'agito la terrou ,
 Fa , qu'avem l'un per laoutré-uno sorto d'hourrou .
 Nouestro-imaginatien , si repauso-et s'egarò ,
 Sur ce qu'avem souffert et souffrirem encaro .
 Tour-à-tour l'abandoun , la famino-et la mouar ,
 Devenoun l'alimen de nouestrè desespoiar ;
 Vesen sa pousitien , cadun si desespero ,
 L'un penso-à seis enfans , l'aoutré penso-à soun père .

» Un jouiné matalot per counservar soun trait
 Avié de sa mestresso-obtengu lou pourtrait ,
 Et proumettet alors qu'ouu retour doou vouyagé
 Unirien soun amour per leis nous doou mariagé ;
 Per calmar sa douleur et dins soun desespoiar ,
 Gardavo-aqueou pourtrait pressa contro soun couar ,
 Tandis qu'un coou de mar venguet emé violenço
 Li ravir lou pourtrait emè la counouissenço .»

L'un disié « per aver de pan à li donna

» Per nourri meis enfans leis ai abandouna ,
 » Helas ! coumo faran quand oouran plus soun pero ,
 » Oou men que lou bouan Diou li counservé sa mero ! »

« Sur lou bord doou radeou , un aoutré-en s'escoundent
 Vourié dins soun boussoun courdura soun argent ,
 Mais fouguet descouvert et prengueriam sa boursò :
 Puis en cas de salut , per servir de ressourço ,
 Dins un sac en coumun nouestré-argent ranferma ,
 Oou mitan doou radeou fouguet pendut oou ma :
 Senso cupidita cadun lou regardavo
 Car l'argent senso viouré , -es uno tristo cauvo .

» Depuis qué deis canots attendiam lou retour
 La nuech déjà douos fès avié succeda-ouo jour ,
 Et l'aubo-avié très fès chassa la nuech obscuro ,
 Depuis que souffrissiam faouto de nourrituro.

» Aviam encaro-en tout douos barriquos de vin
 Qu'eroun déjà demieïo-et tendien sur sa fin ,
 Et per n'en proulounga maï de tems la durado ,
 Buviam plus què douos coou dins touto la journado.

» Ah ! que luench de la mar , d'un élément troumpur ,
 Hurous es lou paysan que counouï soun bouanhur !
 Doou tems qu'emé seis bras là terro-es boulegado
 Trempe de sa suzour lou magaou et leissado ,
 Souffré dins seis travaux et doou frech et doou caou ,
 Mais trovo-ouo mens de pen quand retourno-à l'houstaou !

» Mais naoutré n'aviam gès ; leis galetos mousidos ,
 En trempant dins la mar seroun touteis pourridos ;
 L'aigo n'avié foundu la farino qu'aviam ,
 Li trempaviam leis dets et puis leis suçaviam ;
 Per fin de refrescar nouestro bouco-alterado
 Avalaviam per fès un paou d'aigo sarado ,
 Cresiam de tempeirar nouestré goousié troou sé
 Mais ouo maï n'en buviam ouo maï aviam de sé :
 Eriam touteis couvert de suzour , et semblavo
 En intrant ouo goousié , que l'aigo noun brulavo.

» Per quauqué-huroux secours luench d'estrè-encouragea ,
 Un douloureux tableou noun venguet affligea.
 Es la mouar doou nebou d'un mestrè d'équipagé :
 Dougé-ans et quatre-mès coumpousavoum soun agé ;
 Perooubei-à seis chefs degun ero plus prompt ,
 Un peu roux coumo l'or toumbavo sur soun front ;

Depuis nouestrè malhur avié moustra un couragé
 Oou dessus de sa forço-ouou dessus de soun agé,
 Mais aro languissen, pâle, descouloura,
 Li resto casi plus la forço de ploura ;
 Seis hueils soun abattus et sa testo-es penchado
 Coumo la flour deis champs que l'araïre-a toucado ;
 Tant-y-a que pouden plus suppourtar sa douleur,
 Ei dous bous doou radeou si pouorto tour-à-tour,
 Leis hueils gounfla de plours, creïdo, si desespèro,
 Et tendé seis dous bras en demandant sa mèro ;
 Ah ! ma mèro ! es esta lou darnié mot qu'a di,
 Et soun amo-inoucento-anet oou paradi.
 Touteis lou plourerïam ; la candour de soun agé
 Et soun bouan caractero-agueroun nouestré-hooumagé.
 » Faouto d'un paou de pen, dins toun besoun pressant
 Es-ensin que siès mouar, jouiné-hommè-intéressant.
 Helas ! que de lagramo-ouurié versa ta mèro,
 S'avié pouscu ti veiré-à toun houro darnière !
 Ooumen sur toun toumbeou en gitant quauqueis flours
 Seriè-anado per fès l'arrousar de seis plours :
 Mais fouguet ti dounar la mar per sepulturo
 Et t'ai vis eis peïssouns servir de nourrituro.
 Taro fouguet ta mouar, taou fouguet toun toumbeou !
 » Leis phocos, leis requins à l'entour doou radeou,
 A la filo-un de l'aoutré-et la bouco-affamado
 En noun counsidéran fasien sa proumenado.
 S'arrestavoun souvent per noun miès regarder,
 Mais per lou lendeman semblavoun noun gardar.
 Un de nouastrè-en vesen sa fam troou dédaïgnouso,
 Per mourir d'uno mouar plus courto-et mens affrouso

Dejà las de la vido-et per la leou quittar
Oou mitan deis requins s'anet précipitar.

» Mais veou que ce que diou revolto la naturo ,
Fremissés oou reci de nouastreis avanturo ,
Què sera quand saurez tout ce qu'ai à counta !
Mais deis novis avant focou bouaro-à la santa. »

Tresièmé' Chant.

AVIAM pa-enca begu qu'uno voix rauquo-et fouertè
En creidan , *durbé mi* , s'entendet à la pouerto
Et tout d'un coou intret mestré Jacques Moourin
Qu'adusié soun fluitet émé soun tambourin ,
Segui de soun enfant , de Joseph lou balairé ,
D'un jugairé de vielo-émé d'un vioulounairé ;
Oou dessert cadun l'intro-et senso s'asseta
Mangeroun un mousseou , touqueroun la santa ,
A la novi-en buven feroun la reveranço
Et digueroun : *venem per coumençar la dansa* :

Lou novi li diguet : « esperas enca-un paott
» Tout aro serem lest , et mountarem adaou ,
» Mais avant de dansar , focou qu'acabem d'entèndré
» Un reci coumença que ven de si suspendré. »
Soun ouncle mestré Jean qu'hesitavo toujours
Reprenguet pendant lou fiou de soun discours ;
Enhaussé mai la voix per que cadun l'ausesso
Et puis countinúguet émé-un ton de tristesso :
« Lou plus grand deis malhurs que pousqué n'arrivar

Dins quauquo pousitien que pousquem si trouver,
 Que siègué-en tems de pax que siègué-en tems de guerro,
 Embarqua sur la mar vo plaça sur la terro,
 Malaut, dins la santa, riché, dins lou besoun,
 Es, v'ai toujours pensa, de perdré la resoun.

» Quand leis sourdats qu'aviam, priva de l'espéranço,
 Vegueroun que fourié mourir dins leis souffranço,
 Vougueroun pa-espera l'ordre doou reglament
 Per que cadun bugesso-à soun tour soulament;
 Vouriam leis retenir, mais senso-aoutro répliquo,
 Aneroun en juran dessus leis douos barriquo
 S'amoura; mais avant de n'avé vis la fin
 Touteis en mêmé tems fougueroun près de vin.
 Ubri, mais transpourta de furour et de ragé,
 Vougueroun doou radeou, coupar leis amarragé,
 Si defairé déis chefs, partager lou radeou,
 Périr touteis d'un coou, vo si sauvar pu leou;
 Un sourdat Espagnoou tout escumant de rage
 Arma d'uno destraou si durbet un passage,
 Serquavo-à exécutar soun proujet insensa
 Et leis armo-à la men fouguet lou repoussa.
 Cadun de soun cousta si mettet en defenso
 Et la mouar sur lou coou fouguet sa recoumpenso.
 Un aoutré contro-un chef levo-un bras ménaçant,
 Sur lou coou revessa va paguet de soun sang.
 Si dreisso-et toumbo mai, si redreisso-et si paro,
 Et soun regard mouren noun menaçavo encaro.

» Arrivo quauqueis fès, dins un moument suspect,
 Qu'un coou d'autourita coumando lou respect,
 Mais restoun toujours fermé,-et ren leis intimido,

Touteis vouoroun si battré-et mesprisoun la vido:

» Vers lou souleou tremoun lou coumbat coumencet;

Doou choc deis coumbattant lou mat si revesset ,

Blesseroun un deis chefs et d'abord dins sa ragé

Vourien émé-un couteou déchirar soun visagé ;

Leis teniam ped sur ped per leis far recular

Mais en pès dins la mar lou feroun dégoular.

Naoutrés touteis furieous d'aqueou trèt de vengeance ,

Per si battré-agueriam plus gès de repugnanço ,

Et lou sabré à la man per enfouçar seis rang

Touteis *en même tems marcheriam en avant.*

L'un piquo descoundoun , l'aoutré-en si batten crido ,

Touteis dounoun la mouar per defendré sa vido ,

Et dins quauqueis momens, doou sang *que si verset,*

A l'entour doou radeou la mar si rougisset.

La nuech noun separet, luego de noun counfoundré ,

Et deis mouar per un tèm venguet cachar lou noumbré.

Cresiam que per toujours l'ordré-ero restabli ;

De sa faouto-à ginoux demanderoun l'oubli ,

La li pardouneriam ; fatiga doou carnagé

Renderiam graci-à Diou d'avé-agu l'avantagé

Mais lendeman matin, avant que fesso jour,

Fouguet encaro-un coou repoussar sa furour.

Lou cliqueti deis armo-à seis cris si melavo

Et per noun far peri l'aigo lei segoundavo ;

Fasien armo de tout, et de coulerou-ardent

A defaut de couteou si servien de seis dent ,

Affrouso nuech ! doou tems qu'anaviam per coumbattré

La mar noun repoussavo-et venié nous abattré.

Et naoutrés creidaviam dins nouestré desespoar ;

Ciel rendi noun lou jour, vo douno noun la mouar.
 Lou paou qu'aviam de forço ero discouragedo,
 Chaque-istan ero-uno-houro et chaquo-houro uno-annado.
 » Après tant de tourment, anfin, anfin lou jour
 Venguet d'aqueou coumbat far veiré leis hourrou.
 De sang sur lou radeou, leis plancho-eroun couverto,
 De très de nouastreis chefs counouisseriam la perto,
 Et que dins lou coumbat, dei sourdats revoulta,
 La mita dins la mar, seroun précipita.
 Dins leis fentos doou bouas émé leis cambos presso,
 D'aoutré-en si debatten eroun mouar de feblesso.
 » Per mechant que siguem un insteint naturel
 Nounfa, dins lou dangier, virar leis hueils oou ciel,
 Et per faire-ouublidar nouestreis faoutos passados
 Enhaussaviam vers eou leis mans ensanglantados.
 » Quauqueis uns cependant esperavoun toujours
 Que leis embarcatiens mandarien de secours ;
 Poutaviam tour-ouu-tour nouestro visto accablado,
 Mais vesiam que leis oundo-et la mar inritado.
 » Quauqueis moumens après per noun miès accabla,
 Un nouveou contro-tems noun fouguet revela.
 Leis sourdats revoulta, oou fouart de la bataillo,
 Ayien gita-à la mar uno deis douos futaillo ;
 N'en restavo plus qu'uno-et per beoure-aqueou vin
 Eriam sur lou radeou prouchan de quatre-vingt.
 A la miègeo ratien dins aquello destresso,
 Per forço, fouguet dounc, què cadun si metesso ;
 Va feriam : nouestrè sort noun fasiè tremoura,
 Ben que siguesso-affiroux lou vouriam far dura :
 Prengueriam un mouyen que pourrias pas coumprendré,

Fremissi-en va disen fremirez de v'entendré !
 Deis darnier qu'eroun mouar leis membrès déchira ,
 Per sarvir d'aliment fougueroun prépara ,
 Et per touto cuissoun lou souleou que brulavo
 Sequet quauqueis moumens , lou sang que degouffavo ;
 Grand Diou ! que s'ias esta temouin de tant d'hourrouns ,
 Pardounas ce qu'ai fa per allounga meis jours ,
 Et se coumo leis aoutrè-et d'uno bouco-avido
 En mangean leis chrestians counserveri la vido.

» Fouguet entandoumen ce que noun soustenguet ,
 Aviam plus gès de forço-et lou souen noun prenguet ,
 Que souen fouguet aquo ! ben huroux quu veilhavo !
 Leis hueils eroun fermas , mais l'esprit travailhavo.
 Parlaviam en dourment : et l'un dins soun pantailh
 Cresiè sur un veisseou tenir lou gouvernail ;
 L'aoutrè-émé seis amis si crès et si figuro
 Oou mitan d'un repas que fan sur la verduro.
 Un aoutrè-en si dreissan creido coumo-un furieou
 Que lou vourem sabrar per lou manger tout viou ;
 Et selon que cadun cregnè vo ben espèro ,
 Lou pantailh finisset , vo duret tout lou sero.

» Darnier d'uno barriquo-un sourdat escoundu
 Avieè trauqua lou bouas que sèro-un paou fendu ,
 Puis en tirant l'halen dins un canoun de paillo
 Sucet un paou doou vin qu'ero dins la futaillo.
 Aviam resta d'accord qu'aqueou qu'auié begu
 Avant qu'un segound tour siguesso maï vengu
 Seriè gita-à la mar , et quauqueis uns de naoutrés
 Lou li feriam sautar per contenir leis aoutrés.
 En tombant dins la mar fet quauqueis bourtouteou ,

Et puis dispareisset et si parlet plus d'eu.

» Priva de tout secours la forço n'abandouno,
 Vesem à chaque-instant perir quauquo persouno,
 En plourant vers lou ciel, enhaussam nouestreis couar,
 Chaquè moument que passo-es un pas vers la mouar ;
 Anfin lou désespouar pareit sur lou visagé,
Dins leis venos lou sang trovo-à peno-un passagé,
 La toux dins leis poulmouns ooumento seis efforts,
 Uno fregeo suzour afflaiblis nouestreis corps,
 Et la fam redoublant sa furour intestino
 Coumo-un esparavié dechiro la peitrino.

» Cependant d'aqueou jour vegueriam maï la fin :
 accabla de langour, devoura de chagrin,
 Maigré,-et sur lou radeou si soustenen à peno,
 Restaviam tout lou maï, encaro uno-trenteno ;
Et quinze soulamen poudien aver l'espouar
 Encaro quauqueis jours de retardar sa mouar ;
 Leis aotrès tout couvers de plagos et d'enfluros
 Poudien plus esperar de garir seis blessuros.
 Cependant avien part à la distributien,
 Counsoumavoun doou vin chaquè jour sa ratien,
 Digueriam : « la barriquo-es déjà casi vido,
 » Lou vin que li dounam pouou noun sauvar la vido,
 » La part que n'en buouran leis garira jamai,
 » Et naotrè siam perdu se n'en en dounam maï.
 » Leis gitem à la mar : » dins aquello destresso,
 La resolutien n'en fouguet d'abord presso,
 Mais quand aqueou proujet fouguet ben aresta,
 Quü de naotrè à la fin vourral l'exécuta !
 Touqua de coumpassien, en vesen sa souffranço,

Mai d'uno houro de tems resteriam en balanço :

Mais puis , suiveriam plus , sourds à l'humanita

Que la proumièro ley , qu'ès la nécessita.

» Vaoutrè saisi d'hourrou , bessai de vouestrè cairé

Pensares aujourdhui que deviam pas va fairé ,

Mais qu de vaoutré eici pouu diré en li pensan

Que se l'y fousso esta n'aurié pas fach autan.

La mouar de seis doulours fouguet la délivranço

Et noun dounet à naoutré-un paou mai d'esperanço.

» Certè pas de vous diré-et de vous repeta

Ce qu'à fouesso de vaoutré-ai déjà racounta ,

Coumenço d'estré tard , et puis senso leis veiré ,

L'a certeneis detailhs que leis pourrias pas creiré.

Ensin vous parlerai ni deis peissouns voulant ,

Ni d'un coumbat affroux que fet neissé-un gualant.

» Resteriam plus que quinze-émé la certitudo

Que viouriam plus qu'un jour se veniè pas d'ajudo.

Eriam coumo pensas dins un affroux tourment ,

Quand de luench vegueriam leis mats d'un bastiment.

Ah ! fouriè veiré-alors nouestro réjouissenço !

Lou plésir noun fasiè perdre la couneissenço.

Tant que vesiam leis mats fougneriam trouu countens ,

Mais la joy qu'agueriam duret gairé de tems.

Lou brick dispareisset ; en lou perden de visto

A la joy succedet la doulour la plus tristo ,

Et puis sur des bastouns l'un à l'aoutré-estaqua

Mettiam nouetreis mouchoirs per estre remarqua ,

Mais inutilament ; lou radeou s'enfouçavo

Et vesiam que la mar , de luench , que blanchegeavo.

Alors counvengueriam , pusque fouriè péri ,

D'escrionré sur lou mat tout ce qu'aviam souffri,
 Et de mettré leis nouns per aver l'esperanço
 Qu'un jour nouostreis parens saurien nouastro souffranço.
 Lou mestrè canounier gitet alors un cri,
 « Siam sauva ! siam sauva ! ven à naoutrè,-es un brick,
 » Soun de francès, leis veou. » N'en pousquet pasmai diré,
 Touteis estenderiam leis bras vers lou naviré,
 Ero dejà sur naoutrè. aviam encaro pouou.
 De larmòs nouestreis hueils s'impleroun tout d'un coou,
 Noun pas d'aquelleis plours que bruloun lou visagé,
 Que verso la douleur et que secho la ragé,
 Mais de larmos de joyo et taro que leis fan
Leis pero malhuroux que reveen un enfan.

» En montant sur lou brick que noun dounet passagé
 Paou-e-à paou prengueriam de forço-et de couragé.
 Uno-aoutro fès dirai ce que puis si passé,
 Per aro n'ai proun dit coumenci d'aver sé.

» Jouinesso anas dansar, lou tambourin v'espèro
 V'en-ai bessai dejà trouu dit d'aquestou sero,
 A taulo voualli pa mai de tems vous teni,
 Se va vous disiou tout auriou pa-enca feni.

» Vaoutrès jouinès espoux qu'anas intra-en meinagé,
 Fuyez lou marit tems, la bourrasquo-et l'ouragé;
 La mar calmo-aujourd'huy, lou vent hier l'a battié,
 Et la haino, per fès, succedo-à l'amitié.
 Souvent lou mariagé-es uno mar changeanto:
 Vaoutrè-eima vous toujours d'uno-amitié counstanto,
 Deis marins quand péri, plagnès lou tristé sort,
 Et quand v'enbarcarès, s'ourtés jamais d'ou port. »

L O U

COUNSCRIT DE 1815.

PASTOURALO PROUVENÇALO,
A L'OUCASIEN DOOU RETOUR DOOU REX
LOUIS XVIII.

•••••
Ils ne sont point formés sur le brillant modèle
De ces pasteurs galants qu'a chantés Fontenelle.
VOLTAIRE, *disc. sur l'homme.*

PIERRE, NOURÉ.

P I E R R E.

ESTENDU coumo siès souto d'aquelleis touscos ,
Que pantailhès de beou en ti couchant leis mouschos ?
Juegui que quand fourrié vira quauqué mooutoun
Ti servès de toun frascou et noun pas doou bastoun ,
Mais doou tems que de l'ombro-escoutès leis cigaro
As pas poou que l'avé ti fassé quauquo taro ?

N O U R É.

Si vouerès talounar , Pierre , leisso mi-estar ,
Ai pa-envegeo de boiro-enca men de fleitar.
Depuis dous-vo-très jours siou plus bouan à ren fairè ;
M'es arriva-un malhur , ti countarai l'affairè :
Mais tu , digo mi-un paou , Pierre , coumo ti va ?

Dins aquestou pays couro siès arriva ?
 Ouriou jamai cresu qu'à la fin de l'annado ,
 Ti veiriu , coumo siès , de retour de l'armado .
 Toquo-aqui moun ami , asseto ti-émé-yeou ,
 Ti faou moun coumplimen de ti trouva enca viou .
 D'abord que s'ès sachu qu'aviam la pax signado ,
 Mi siou douta que leou , veiriu toun arrivado .
 Conto mi coumo fouu , tout ce que s'ès passa ,
 Et quand oouras fini mi veiras coumença .

P I E R R E .

N'ai dejà fouesso dich enco de Mariano ,
 Mais per va tout countar mi fourriè douis semano .
 Fouguet de Draguignan que touteis parteriam ;
Quu sau quand de pays naoutrès traverseriam !
 Ce que changeo d'abord soun leis couiffos deis fremo
L'y-a de villo que soun longo coumo caremo .
 Leis noums m'an escapat , m'en souvent plus d'un mot .
 Dins aquelleis pays soun touteis franciot ,
 Leis bourgeois , leis paysans , l'enfan coumo lou pero ,
 Parloun touteis francès coumo moussu lou mèro ,
 Et lou darniè varlet , vaougi mémé assura ,
 Parlarien miès francès que moussu lou cura .
 Eriam de prouvènçaou ooumen uno dougeno ,
Et per si faire-entendrè-aviam ben proun de peno .
 Mais tout aquo d'aqui n'en seriè ren agu ,
 Se si battré tant leou n'aguesso pa fougou .
 Quand vegueri leis Russo-et tout lou noumbrè qu'eroun
 Va ti cacharai pas , leis tripes mi bouilleroun .
 Mais quand fouguet tirar tireri coumo fouu ,
 Et ren que d'avant yeou n'en toumbet très ouu souu .

Nouestro cavalièrè leis metet en derouto ,
 Mais paou de tems après fouguet changea de routo.
 Et touteis leis sourdats que l'eriam pas resta ,
 Douu cousta de Paris noun feroun remounta,
 Si vès ren de plus beou que ce que li vegueri ?
 Yeou m'eri figura (lou bel animau qu'eri !)
 Qu'à Paris moun peys semblavo-oooumen ooutan ,
 Coumo-un pichoun cadèou ressemblo-à-n'un gros can,
 Mais ooutan qu'un nouguié surpasso leis ginesto ,
 Ooutan sur moun peys Paris levo sa testo.

N O U R È.

Puisqu'érès à Paris, avant de veni-eissi
 As ti pas vis lou Rey et nouastreis princè-oooussi?

P I E R R E.

Ah ! segur leis ai vis et depuis ma neissenço ,
 Cresi pas d'ave-agu tant de rejouissenço.
 Lou Rey quand noun veguet tant de jouiné counscrit,
 Noun diguet : « Retournès dedans votro pai ,
 » Sabi votros malhurs et counouissi vos peïnes ;
 » Anas , coumo fasias cultiver vos domaines ,
 » Anas , meis bouis enfans , reprenès vos travaux ,
 » La pax vous fara-avé de plus nombreux troupeaux. »
 Jugeo-un paou que plesir fet aquello santanço !
 Ooubli darai jamai seis traits , ni sa prestanço ,
 Vo de moun souvenir seis trais s'effaçaran
 Quand leis lebré-ouran d'huou vo leis ays voularan.

D'abord qu'aguet fini soungeri-à Mariano ,
 Que l'anavi embrassa dins douos vo très semano.
 L'ai visto enca-oujour d'huei et si maridarem ,
 Coumo pouodès pensar , lou plus leou que pourrem.

Tanmiès, Pierre, tanmiès, siès hurous à l'armado,
 Et va siès enca-eici puisque l'as retrouvado.
 Mais siès pas lou soulet que sieguès amoureux
 Yeou va siou coumo tu senso-estrè tant huroux.
 Mi souveni que quand Marguerito m'eimavo,
 Toujours dins soun jardin sa mairo noun trovavo.
 Un beou jour mi dounet un coou de coudoun vert,
 S'anet-escoundrè-après darnier d'un arnavert,
 Mais pousqueri la veire-et ben que s'escoundesso,
 Desiravo pa men que moun hueil la veguesso.
 Mi parlavo-à l'ouoreilho-en mi fen leis hueils dous
 Et mi disiè souven que m'eimariè toujours.
 Pertout mounteri-yeou, desiravo de l'estrè
 Et moun chin la seguiè coumo seguiè soun mestrè.
 Aqueou beou tems es plus l'ai visto l'aoutrè jour
 Assetado-émé Jean, que li dounet de flour.
 Yeou va l'ai reproucha coumo va pouadès creirè
 Depuis aqueou moument ello mi voou plus veirè,
 Et quand li vaou parlar, mi respoundé toujou,
 Que mi voou pa espousar parcequè sion jalou.
 Depuis que m'eimo plus meis agnelets patissoun,
 Meis fedo-an plus de lach, meis cabros s'en maigrissoun,
 Et yeou, taou que mi viès, se mi ravis soun couar,
 Per finir moun malhur, mi resto que la mouar.

P I E R R E.

Nourè siègues counten, vaou dirè-à ta bergièro
 Que quand li parlaras fassé pas tant la fièro.
 Aguès counfianço-en yeou et ti chagrinès pas,
 Ly parlarai per tu, li vaou d'aquestou pas :

Ello t'eimo bessai , mai què tu l'as eimado ,
 Et de fairè la pax segur sera charmado .
 Deman vo - après deman la ti farai veni ;
 Alors v'embrassarès et tout sera fini .
 Farem lou même jour nouestrè doublè mariage ,
 Et touteis dous oou coou intrarem en meinagè .
 Mangearem sè va vouos leis nouesso-ooou même-oustaou
 Et lou veirè - à la men , per doubler nouestro gaou ,
 Celebrarem ensem dins la même journado ,
 Lou retour d'un bouon Rei , et ma proprio - arrivado .
 Mais , Nourè , s'anuecham , vai countar teis mooutoun ,
 Despuis què siou - eici s'es fach souleou tremoun :
 S'en anarem ensem , passèm d'aquestou cairè ;
 Si direm en camin tout ce qu'avem à fairè .





LOU
PLEIDEGE AIRE

ET

L'AVOU CAT.

DIALOGO PROUVENÇAUO.

LOU PLEIDEGE AIRE.

AH! Moussu l'Avoucat vous souhetam lou bouon jour,
Siam vengu quauqueis fes, mai li sias pas toujours ;
Veniam un paou saché mouté siam de l'affairè.

L'AVOU CAT.

Vouestro-affairè-es ancienno, -et m'en en souven gairè,
V'ai agu vis, pourtan vouestrè noum mi ven pas,
Coumo vous dien? sias pas, doou quartier doou Brula?

LOU PLEIDEGE AIRE.

Siou Pierre Martinenq, natif de Couloubrièro
Qu'ès moun pays natal, et resti oou terroir d'Hyèro.
La dous mes enviroun, lou coupairé Mathiou
Que l'an desproupria, v'a pas parla de yeou?

L'AVOU CAT.

Si pouu; mai despous lors m'a passa tant d'affairè,
Que coumo va v'ai di m'en en souven plus gairè ;
Oou men rappella mi de ce que s'agissiè.

LOU PLEIDEGEAIRE.

Lou coupaire Mathiou , vous fet veire-un papié
 Que parlavo d'ouu dot de nouestro paouro mèro
 Noun leisset en mouren , yeou , ma sorè-et moun frèro ;
 Coumo pagaviam pa , nouestrè ben s'es vendu ,
 Demanderiam lou dot , mais n'avem ren agu ;
 Et cependant , si soou , tant de deouté que l'aguè ,
 Que quand restesso ren , foou que lou dot si paguè ,
 Dot de fremo pouu pa si perdré , que n'en dias ?

L' A V O U C A T.

N'en a que leis perdes , d'aoutre si perdoun pas ,
 Vaselon ; depuis couro-es mouarto vouestro mèro ,
 Et quand vouirié lou ben qu'an vendu-à vouestrè père.

LOU PLEIDEGEAIRE.

Si vendet cinq cent francs ; eroun sept créanciè
 Que n'an pas touca-un soou , (la bouo saru li siè !)
 S'avien agu pacienco-encaro , -à la bouono-houro !
 Car leis vouriam pagar , mais sabiam pa trouo couro ;
 An vougu far de frès , mais qu'ès que la rendu ?
 Naoutrè siam arrouгна , -elleis an ren agu.
 Moun père-à seis affairé-à més tant de desordré
 Que l'a pa-agu d'argen per pagar leis frès d'ordré.
 Maugra-aquo foura ben que noun dounoun lou dot ,
 Noun dien de va leissar , mais serem pas tant sot ,
 Fem pas de nouestreis drès tant leou lou sacrifici ,
 Et l'ouriam d'ejà-agu se n'aviem fa justici.
 Nouestrè-avocat qu'aviam que n'ero-un paou suspect
 Noun vendet coumo-un pouar , (parlant senso respect.)
 Enfin que vous dirai ? noun gitet de l'escaro ,
 V'avem cresu toujours et va cresem encaro.

N'a fach un tour aqui que s'en lausarem pa,
 Fouu t-il lou vous noumar?

L' A V O U C A T.

Nani va vouori pa,
 Et qu'interés l'aviè? excepta de leis veirè
 De pareilleis actiens, l'on deou jamais leis creirè.

L O U P L E I D E G E A I R È.

Per revenir, (pardoun se de vouestré prépaou
 Moussu, v'ai derangea, escouta mi-enca-un paou.)
 L'avoucat, quand fourié, countestet pas la vento,
 Oou proucurour d'ouou Rey, pourteriam nouestro pleinto,
 Aneriam d'aqueou pa veirè lou présiden,
 Mai que n'es résulta-et que l'an fa? Pa ren.
 Aro venem à vous émé touto counfianço
 Per vous pregar, Moussu, de faire leis avanço;
 N'an assura que vous n'en veirès leou la fin.
 Siam, coumo va vesès, de paoureis ourphelin,
 Car moun frèro-es pipiou, et se naoutré sian magé.
 L'a pa gairé de tems que n'an di qu'aviam l'agé.
 Dounco, per reveni, Moussu, vous direm doun
 Que s'attaquas la vento-ouurès un bouan renoun;
 Manda li de papiè, cregnès pa la despenso,
 Quand serem à la fin, ouurès la recoumpenso:
 Per aquestou moument, v'aduan pa gès d'argen,
 Mai fès noun nouestré dré, bouta seres counten.

L' A V O U C A T.

Serai counten! mai se gagnavias pa l'affairè
 Maugra ma voulounta se li pouidiou ren fairè,
 Alors garo de yeou; dirias en cent endrè
 L'avoucat qu'aviam prés n'a pas fa nouestré dré.

N'a gita de l'escaro , -enfin , de meis despenso ,
 De marrideis resoun serien la recoumpenso ,
 Creirias que v'an vendu , vo d'ouu men va dirias ,
 Aqui , per mi pagar , coumo mi tratarias .

LOU PLEIDEGEIRE.

Ah ! Moussu , se gagnam , serem trouu resounablé ,
 Per v'anar mesprisar , n'en seriam pa capablé .
 Se vourias leis papiès tamben s'arrangeariam ,
 Poursuivrias lou proucès et puis partageariam :
 Vo ben , fem miès , dounas cent francs de nouestro-affairé
 Et puis vous pagares sur lou ben de moun pairé ,
 V'oourem d'oubligatien ; à prendrè vo leissa
 Lou proucès voou aquo .

L' A V O U C A T .

Vous sias maou adreissa ,
 Croumpi pa leis proucès et si deou jamais fairè ;
 Aquelleis que va fan (se soun d'homé d'affairè ,)
 Toutedis , à moun avis , soun dupo vo fripoun ,
 Foon que siegui ni l'un , ni l'aoutré , -émé resoun .
 Eimariou enca miès de n'en courré la chanço
 Et de vouestré proucès vous fairè leis avanço ,
 Coumo va faou souven per defendré leis gens
 Que soun de bouono fès et que n'an pa d'argent .
 Mais si pouu gés aver d'espouar dins vouestro-affairè ,
 Ce qu'un aoutré-à pas fa , yeou va pouodi pas fairè .

LOU PLEIDEGEIRE.

Mais ouu men counvendres , qu'aqueou qu'a nouestré ben ,
 Foon que lou noun remette-et perdé soun argen .
 La vento que l'an fach , foon que siègue-attaquado ,
 Pa pu leou va sera , que l'ououran anulado .

Jusqu'o qu'aguem lou dot, vo qu'aguem nouestré ben,
Un pipiou toujours piouto-et toujours pioutarem.

L' A V O U C A T.

V'ai déjà di douos fès que si poudié ren fairè
Contro-aqueou qu'à croumpa lou ben de vouestré pairè,
Et qu'es de tems perdu, la peno que prenès.

L O U P L E I D E G E A I R È.

Permi leis avocats veou que vous soustenés,
Et puisqu'aquo-ès ensin, n'anarem veiré-un aoutré
Qu'à pas passa-avocat, mais n'en souu mai que v'aoutré.
Ven nouré s'en anen : bon jour Moussu, sourten.

(A part à Nourè.)

Se l'aviam talouna, seriou esta counten !

FIN.

